

# 西南彝誌

第九卷

貴州省畢節專員公署民委會翻譯組

18

民族所

這一卷共有一萬三千七百八十三字，只有兩個大標題，是敘述“德施”及“勿阿納”兩代的狀況。這些時期，苗族地區已發展到階級社會，各部落都是養兵自己，弱肉強食，互相割據，人民不堪其苦。大致內容介紹于后。

1. 德施氏的本紀(續)

德施系慕齊齊第十二代子孫。他的母親“受雅撒夜”懷孕時，曾吞吃了一條牛，以後生下德施，力大無窮。他的氣力比牛還大，聲音亦如牛叫。自接位以後，一貫霸占別人的土地，征收賦稅，有時還擄掠別人之牲畜財物，以供一己之揮霍，所以遠近各部落都懼怕他，多數服從他的指揮。從此即產生了階級之分。

2. 勿阿納象的敘述

勿阿納是慕齊齊二十代子孫。他踏至水面，开辟水面地土，開基“白扎果”(即大方)，修造宮殿于“木高”(即九層衙門)，至其後僅為吳三桂所廢，迄今基礎尚存。

貴州省民族專署民委會全文翻譯組

1958年8月

1965年6月修改



# 次

(五專全志卷九)

---

德施氏的本廳(續)	77頁
勿爾納家的敘述	77頁

𠄎 dui 𠄎 si 𠄎 jui

德施论

德施氏的本泥(续)

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎  
mid 6A1 xui 5A1 sui

天与海流找

木有根水有泥

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎  
mo1 dui si 6A1 kui

默德施也到

再说德施的根泥

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎  
pi1 sui mi1 pu1

宜额咪补

宜额咪补

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎  
mi1 tu1 tu1 sui mu1

慕芥齐之母

是慕芥齐之母

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎  
mo1 pi1 mi1 tu1 tu1

默祖慕芥齐

默祖慕芥齐

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎  
pu1 sui dui 6A1 mi1 pi1 6A1

师啊哲慕默者赶

聘传了正师哲慕默

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎  
mi1 pi1 zu1 9A1

猛益意要

在忘益意要泥力

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎  
sui tsai sui pi1 tsai

三代啊泥特

超度三代祖宗

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎  
pi1 mi1 dzoi sui sui

笃慕在取先

直追特至笃慕祖先

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎  
pi1 tsai tsui 6A1 pi1

窍迟十又二

设有十二个窍迟①

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎  
mi1 pu1 sai sui 9A1

天师胞者赶

茂了天师耿胞则

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎  
mi1 dzai noi sui vut

客乍络聚远

在客乍络地方

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎  
tu1 sui sai nu1

白银黄金

用黄金白银

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎  
sui hiel sui sui tsai

柏屋三啊立

造了三重灵房

① 古人做斋特设的火坑 又称窍迟。



看呢少眼眯  
mol not ʃAɪ nAɪ nɪzɛɪ

看呢少眼眯

少年着了眼不明

舍队默乍首  
ʃɛt ʃuɪ mət dzAɪ tɔɪAɪ

舍队默乍首

舍默乍韵落里

洪老舍女儿  
hɔɪ ɬɔɪ ʃɛt Aɪ mət

洪老舍女儿

洪老舍的女儿

舍额嗽珠噉  
ʃɛt ɔuɪ nuɪ ndzɔɪ tɛt

舍额嗽珠噉

名叫舍嗽珠

洪阿德母成  
hɔɪ Aɪ dɔuɪ muɪ ɬɔɪ

洪阿德母成

她是洪阿德的母亲

银钟响铛铛  
ɲɪ ʃɔɪ ɬɛɪ zɔɪ zɔɪ

银钟响铛铛

身佩银环当当响

金鸟鸣扑扑  
sAɪ ɲAɪ tɛɪ pɪɪ pɪɪ

金鸟鸣扑扑

如金鸟鸣翔

舍额舍景城  
ʃɛt ɔuɪ sAɪ dʒɪɪ ɬɔɪ

舍额舍景城

舍额舍景城

舍仁岱女儿  
ʃɛt zɔɪ ndɔɪ Aɪ mət

舍仁岱女儿

舍仁岱的女儿

舍岱宜孟噉  
ʃɛt ndɔɪ ɲɪɪ mɪ tɛt

舍岱宜孟噉

舍岱宜孟

德乌舍母成  
dɔuɪ ɲɔɪ sAɪ muɪ ɬɔɪ

德乌舍母成

她是德乌舍之母

期默切默哩  
tsɪɪ mət tɛɪ mət liɪ

期默切默哩

期默切默哩

德乌舍世呢  
dɔuɪ ɲɔɪ sAɪ zAɪ not

德乌舍世呢

列德乌舍世一世

于幼斋先敬  
zɔɪ ɲɔɪ ɲɪɪ sɪɪ mɪ

于幼斋先敬

于幼斋敬

福录己哩哩  
kwɔɪ tɔɪ zɔɪ liɪ ɲɔɪ

福录己哩哩

福录很强大

“期默切默”的解仍有两种不同意见。王兴友认为是“能于的媳妇”之意；  
罗口文认为是“被期切”。

田  
南  
又  
志  
等  
乙  
二

5 呖 匪 心  
 mid gquɪt hui suɪ  
 呖 世 匪 心 卷  
 suɪ puɪ puɪ fuɪ gɹai  
 呖 呖 由 心  
 tsɪt ndzɛɪ xuɪ ɣiɪ  
 呖 丑 呖 己 儿  
 Aɪ mi Aɪ liɪ puɪ  
 三 儿 山 田 呼  
 suɪ tsɛɪ xuɪ puɪ tsɪt  
 呖 呖 心 儿 儿  
 ndziɪ dɹaɪ nuɪ kuɪ kuɪ  
 呖 卷 心 儿 儿  
 xuɪ dɹiɪ niɪ ɹeɪ ɹeɪ  
 呖 万 里 田 心  
 ɣiɪ mi tsɪt mAɪ dzɪt  
 呖 花 山 必 丑 卷 呖  
 suɪ tsɪt xuɪ tsɪt hɹai dzɪt viɪ  
 山 儿 心 儿 儿  
 guɪ zuɪ ndzɛɪ Aɪ meɪ  
 山 呖 心 呖  
 guɪ tsɪt sAɪ sɛɪ  
 心 卷 心 心 心  
 suɪ guɪ mi muɪ loɪ  
 心 山 心 心 心  
 tsɪt guɪ sAɪ puɪ mi  
 心 心 心 心 心  
 mi meɪ zuɪ tsɪt hɹai  
 心 山 心 心 心  
 puɪ guɪ sAɪ ɹɪ doɪ

夜 更 洪 意  
 额 仁 岱 女 儿  
 只 再 恒 宜  
 阿 孟 阿 黎 唵  
 三 代 的 祖 祚  
 法 壇 零 况 况  
 宰 坊 零 盘 款  
 七 天 宗 不 去  
 子 孙 只 所 寺 在 呀  
 额 仁 岱 女 儿  
 额 雅 舍 色  
 舍 写 孟 母 戚  
 是 即 舍 写 蒙  
 臣 即 舍 禱 合  
 师 即 舍 阿 奇

去 否 更 洪 意  
 额 仁 岱 老 巫 师  
 又 去 只 再 恒 宜  
 阿 孟 阿 黎  
 建 尊 三 代 祖 祚  
 法 坛 零 况 况  
 宰 坊 零 盘 款  
 依 了 七 天 宗 朋 都 未 敢  
 子 孙 泥 宗 祖 宗 的 遗 规  
 额 仁 岱 女 儿  
 各 吐 额 雅 舍 色  
 是 舍 写 孟 之 母  
 是 即 是 舍 写 蒙  
 臣 即 是 舍 禱 合  
 巫 师 是 舍 阿 奇

派兵去各地杀手  
paj1 tɕi1 tɕi1 ndɔ1 tɕi1 tɕi1

派兵去各地杀手  
paj1 tɕi1 tɕi1 ndɔ1 tɕi1 tɕi1

在四处地方  
ɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1

牧了就家的牛  
tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1

随即转回  
tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1

来到家里  
tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1

撮黎额仁打箭  
tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1

去到肥堵肥卯地方  
tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1

建立了六祖的神祚  
tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1

在妥德梵猛地方  
tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1

设舍家内光的火坛  
tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1

在补屯雅盖地方  
tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1

大祭天地  
tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1

先洁净穢恶的人  
tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1

并给造坛的洁净三次  
tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1 tɕi1

卷梅文三、下

家大兵行去

四威池之先

说阿爵牛牧

从此转阿果

家屋列来了

撮黎额仁

肥堵肥卯

六祖宗祚立

妥德梵猛

舍的火坛花

补屯雅盖

天地祭也祭

撮家人污大

造基人三洁

派兵去各地杀手

派兵去

在四处地方

牧了就家的牛

随即转回

来到家里

撮黎额仁打箭

去到肥堵肥卯地方

建立了六祖的神祚

在妥德梵猛地方

设舍家内光的火坛

在补屯雅盖地方

大祭天地

先洁净穢恶的人

并给造坛的洁净三次

送

送

送

送

送

送

送

送

送

送

送

送

送

送

送





鸚 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

鸚雅塔母成

她是鸚雅塔之母

五

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

白瘁牙为首

先用白瘁牙

五

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

劍一把为腰

次用一把劍

二

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

惹奈补勾

末用惹奈补勾聘礼

三

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

言

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

十

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

四

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼  
𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

𠵼 𠵼 𠵼 𠵼 𠵼

② 塔坟。



申 乃 額 橋 墩  
ʃuɿ ɳuɿ ɳuɿ nuɿ tɛɿ

申乃額橋墩

恩額橋云墩

三

洛 雅 柯 母 成  
lɔɿ ɳaɿ suɿ muɿ loɿ

洛雅柯母成

恩是洛雅柯之母

三

洛 雅 柯 世 呢  
lɔɿ ɳaɿ suɿ zɛɿ noɿ

洛雅柯世呢

洛雅柯之世

三

一 代 帝 魂 廷  
tɛɿ tɛɿ tɛɿ tɛɿ tɛɿ

一代帝魂廷

這一代又再再再言

三

一 容 制 細 象 拜 帝  
miɿ ɳiɿ ɳiɿ suɿ tɛɿ

一容制細象拜帝

一容制細象拜帝

三

海 皇 更 茂 限 凡 百 安  
tɛɿ tɛɿ kuɿ hɛɿ dzɛɿ

海皇更茂限凡百安

海皇更茂限凡百安

三

一 是 部 第 衣  
suɿ zuɿ tɛɿ ɳaɿ ɳiɿ

一是部第衣

一是部第衣

三

細 額 歐 御  
tɛɿ ɳuɿ ɳuɿ tɛɿ

細額歐御

細額歐御云云

三

柯 雅 默 母 成  
suɿ ɳaɿ ɳaɿ muɿ loɿ

柯雅默母成

恩是柯雅默之母

三

柯 雅 默 世 呢  
suɿ ɳaɿ ɳaɿ zɛɿ noɿ

柯雅默世呢

柯雅默這一世

三

外 國 細 基 業  
tɛɿ ɳuɿ ɳuɿ noɿ zɛɿ

外國細基業

外國發展基業

三

洪 魯 德 業 地  
ɳuɿ loɿ duɿ dzɛɿ pɛɿ

洪魯德業地

在地至洪魯德地方

三

三 楚 德 地 方  
suɿ tɛɿ duɿ dzɛɿ noɿ

三楚德地方

于土至三楚德地方

三

祖 前 言 約  
pɛɿ ɳuɿ miɿ dɛɿ

祖前言約

遵循祖前約的約言

三

鳥 致 德 行  
Vuɿ dɛɿ duɿ tɛɿ

鳥致德行

龍鳥德行一行的擴展

三

① 六對 ② 古 與 黃 地 古

一  
二  
三  
四  
五

名 一 通 必  
 k'oi' hui' xoi' ai'  
 已 也 一 个  
 ai' sui' sui' ai'  
 油 一 油 四 心  
 ai' ai' ai' ai' ai'  
 油 油 油 心 心  
 ai' ai' ai' ai' ai'  
 一 一 一 心 心  
 ai' ai' ai' ai' ai'  
 一 一 一 心 心  
 ai' ai' ai' ai' ai'  
 一 一 一 心 心  
 ai' ai' ai' ai' ai'  
 一 一 一 心 心  
 ai' ai' ai' ai' ai'  
 一 一 一 心 心  
 ai' ai' ai' ai' ai'  
 一 一 一 心 心  
 ai' ai' ai' ai' ai'  
 一 一 一 心 心  
 ai' ai' ai' ai' ai'  
 一 一 一 心 心  
 ai' ai' ai' ai' ai'

室冬讀谷  
 默額二父母  
 細兩油之母  
 我即我之母  
 默歸默之母  
 默德施之母  
 新同同財  
 德神母趙坊  
 馬各地牽  
 德來牛奴  
 德卡煨作祭  
 雀噪恒地解  
 恒西品孟額  
 恒際品二區  
 算而揚神隨

二冬讀谷  
 室冬讀德(子之母)  
 細油是細的母親  
 我說是我的母親  
 默說默之母  
 即默德施之母  
 在舊所同財地方  
 趙度德家母氏一脉  
 馬馳各地  
 坊德來牧牛  
 在德卡煨獻祭  
 因(德)要解除不吉之  
 恒(德)家品孟額  
 恒(德)品二區  
 二冬讀真(孟)牌





低 山 三 秀 以  
 qel surt surt set 01  
 半 山 房 担 己  
 vol surt tpi 11  
 皆 兜 出 山 巧  
 tpi qut vut surt zut  
 地 牙 田 山 距  
 tpi tin ndi surt dit  
 已 已 伙 房 葵  
 qol tAI dzut tpi 11  
 乃 雨 牙 站 巧  
 qut tpi xAI LAI su  
 裁 翁 8 叶 己  
 dAI tAI hui tAI vi  
 合 非 叶 岳 云  
 lut pit pit 01 bu  
 乃 翁 以 日 距  
 tpi tAI vAI fu dit  
 牙 出 以 叶 工  
 tin vut 01 tAI tut  
 了 三 流 甲 书  
 mid surt kot 01 lot  
 上 山 游 和 叶  
 pi surt tAI kut tAI  
 特 男 非 叶 甲  
 tui tAI tAI tAI 01  
 世 山 牙 和 叶  
 mo surt xAI kut tAI  
 弗 山 男 日 巧  
 tui surt tAI lot su

低 的 三 面 坡  
 左 的 期 迁 来  
 兆 蜂 湾 的 人  
 戎 宅 想 的 啊  
 上 上 籍 官 家  
 熟 城 字 手 人  
 裁 下 焉 迁 用  
 分 中 怒 怒 全  
 上 上 叶 叶 叶  
 宅 远 后 的 独  
 客 色 致 中 呢  
 顶 上 绳 九 批  
 特 里 叶 之 中  
 世 上 甲 九 批  
 德 的 四 面 牧

低 的 三 面 坡 地 方  
 左 边 的 期 迁 地 方  
 人 多 则 蜂  
 戎 宅 想 到 的 啊  
 上 了 统 一 疆 土  
 在 森 林 地 下  
 裁 下 叶 叶 和 叶 叶  
 分 中 怒 怒 全 平  
 上 上 叶 叶 一 样  
 自 说 自 话  
 在 客 色 致 地 方 讲  
 得 了 九 批 绳 索  
 在 特 里 叶 地 方 讲  
 得 了 九 批 盔 甲  
 德 施 徒 四 方 牧 取 了

已  
 已  
 二  
 三  
 老  
 厂  
 一



百  
新  
志  
七

八	nd	pu	gwt	pi
九	mt	at	bu	gwt
十	pa	ei	gwt	li
十一	fu	lu	dz	gwt
十二	da	ts	kw	gwt
十三	ei	pi	tp	gwt
十四	gt	pi	q	li
十五	gwt	lu	sa	gwt
十六	oi	lu	tp	at
十七	li	lu	xa	tp
十八	hu	va	at	gwt
十九	li	va	at	tp
二十	nu	gwt	nu	gwt
二十一	xi	bi	li	gwt
二十二	fu	pi	li	gwt

慈朵備为七  
 施洒把为八  
 納把肥为九  
 吐魯魯为十  
 过借只为十  
 利景鼓为二  
 攻击由到来  
 志要全的弓  
 后要施与戟  
 再要甲敲啊  
 里乌乃是六  
 法啊梳为七  
 洪啊梳为八  
 白必来为九  
 嗽祝祝为十

七件慈朵備  
 八件施洒把  
 九件納把肥  
 十件吐魯魯  
 成千的过借只  
 二件利景鼓  
 這些都是战斗時用的武器  
 先型野金弓  
 后型施与戟  
 再型盃甲  
 有六件里乌  
 七件法梳  
 八件洪梳  
 九件白必  
 十件嗽祝祝

①兵器... ②铠甲... 都是... 铠甲... 兵器...